

سُئِمَ تصحيح مقرّر القراءة والتّعبير (١) لطلاب السّنة الثّانية – قسم التّرجمة الدّورة الفصليّة
الأولى للعام الدّراسي ٢٠٢٤ - ٢٠٢٥ م

السؤال الأول:

الدرجة الكاملة للسؤال (٣٦ درجة)

يقول محمّد العناني في كتابه فنّ التّرجمة: عندما يترجم اثنان من المترجمين نصّاً واحداً فإنّهما قد يختلفان اختلافاً بيّناً، ويرجع الاختلاف إلى اختلاف العصر الذي تُرجمت فيه العبارة، أو اختلاف مفهوم العبارة في ذهن كلّ من المترجمين أو إلى اختلاف جمهور السّامعين للبيت أو العبارة، ولنبدأ من اختلاف فهم المترجم للنّصّ والعوامل التي تتحكم في هذا الفهم. اللغة كائن انسانيّ حضاري، والقارئ يحيل إلى مدلولات حياته التي يعرفها حتّى يثبت له أنّه فهم ما يقرأ. إنّ المترجم المعجمي الذي يصرّ على إيجاد المقابل لكلّ لفظة تصف المجسّدات في اللغات الأوربيّة (سيصل) يوماً ما إلى غايته مستعيناً بجهود مجامع اللغة العربيّة والقواميس التي لا تفتأ تنير السبيل وربّما استطاع أن يصل إلى تعريب كلّ شيء دون خوف من تقبّل كلمة أجنبيّة في لغتنا.

١. اضبط الكلمات الآتية بالشّكل (جمهور، اختلاف مفهوم، تتحكّم، كائن، يثبت، مجامع، تفتأ) (٨ درجات)

جمهور اختلاف مفهوم تتحكّم كائن يثبت مجامع تفتأ

٢. استخراج من النّصّ السّابق ثلاثة جموعٍ واذكر مفرداتها (٦ درجات)

النصّ ممتلئ بالجموع أيّها اختاره الطّالب وذكر مفرده ينال الدّرجة ولكلّ جمعٍ مع مفرده درجتان

٣. اعرّب المصدراً المؤوّل من (أن يصل) (درجتان)

المصدر المؤوّل من أن يصل في محل نصب مفعول به والتّقدير استطاع الوصول

٤. علل كتابة الهمزة على صورتها في الكلمات (القارئ، كائن) (٤ درجات)

القارئ: همزة متطرّفة كتبت على ياء غير منقوطة لأنها سُبقت بحرف مكسور أو حركته الكسرة (درجتان)

كائن: همزة متوسّطة كتبت على نبرة لأنّ حركتها الكسرة وحركة الحرف الذي قبلها السكون والكسرة أقوى من

السكون ويناسبها النبرة (درجتان)

٥. علل كتابة التاء مبسوطة في كلمة (بيت) ومربوطة في كلمة (العبارة) (درجتان)

بيت: اسم ثلاثي ساكن الوسط

العبارة: اسم مفرد مؤنّث ولا يقبل فقط اسم مؤنّث

٦. علل كسر همزة إن في الجملة (إنّ المترجم المعجمي سيصل يوماً ما إلى غايته) (درجة واحدة)

لأنّها وقعت في بداية الكلام أو بداية الجملة

٧. استخراج من النّصّ كلمة همزتها همزة قطع وكلمة همزتها همزة وصل (درجتان)

النص ممثلٌ بهمزات القطع والوصل أيُّها اختارها الطَّالِبُ وذكرها بشرط صحة نوعها ينال الدَّرَجَةَ ولكلِّ كلمة صحيحة درجة

(١١ درجة)

٨. أعرب ما تحته خط اعراب مفردات وما بين قوسين اعراب جمل .
- . يترجمُ: فعلٌ مضارعٌ مرفوعٌ وعلامة رفعه الضَّمَّة الظَّاهرة على آخره. (درجة)
- . يختلفان: فعلٌ مضارعٌ مرفوعٌ وعلامة رفعه ثبوت النون في آخره لأنَّه من الأفعال الخمسة والألف ضمير رفع متَّصل في محل رفع فاعل (درجة) ولا ينال الطَّالِبُ الدَّرَجَةَ إلا إذا كان الإعراب كاملاً
- . الاختلافُ: فاعلٌ مرفوعٌ وعلامة رفعه الضَّمَّة الظَّاهرة على آخره. (درجة)
- . اللُّغة: مبتدأٌ مرفوعٌ وعلامة رفعه الضَّمَّة الظَّاهرة على آخره. (درجة)
- . مدلولاتٍ: اسمٌ مجرورٌ وعلامة جرِّه الكسرة الظَّاهرة على آخره. (درجة)
- . المترجم: اسمٌ إنَّ منصوبٌ وعلامة نصبه الفتحة الظَّاهرة على آخره. (درجة)
- . مستعيناً: حالٌ منصوبةٌ وعلامة نصبها الفتحة الظَّاهرة على آخره. (درجة)
- . السَّبيل: مفعولٌ به منصوبٌ وعلامة نصبه الفتحة الظَّاهرة على آخره. (درجة)
- . أجنبيَّة: صفةٌ ل (كلمة) مجرورةٌ مثلها وعلامة جرِّها الكسرة الظَّاهرة على آخرها. (درجة)
- . (سيصل) في محل رفع خبر إنَّ. (درجتان)

(٢٥ درجة)

السؤال الثاني: رتِّب الكلمات الآتية وفق ورودها في معجمٍ يأخذ بأوائل الكلمات

مفهوم	السَّامعين	العوامل	الرَّد	المعنى
أولاً: نجرِّد الكلمات من أحرف الزِّيادة فتصبح:	فهم	سمع	عمل	ردٌّ عني
ثانياً: نرد الألف إلى أصلها فتصبح الكلمات:	فهم	سمع	عمل	ردٌّ عني
ثالثاً: نفك التَّضعيف فتصبح الكلمات:	فهم	سمع	عمل	ردِّد عني

رابعاً: نرتب الكلمات التي حصلنا عليها وفق ورودها في معجمٍ يأخذ بأوائل الكلمات فتصبح:

ردِّد سمع عمل عني فهم

خامساً: نرتب الكلمات المطلوب ترتيبها في المعجم الذي يأخذ بأوائل الكلمات وفقاً لما سبق فتصبح:

الرَّد السَّامعين العوامل المعنى مفهوم

لكلِّ مرحلة من المراحل السَّابقة ٥ درجات ولكلِّ كلمة صحيحة في كلِّ مرحلة درجة واحدة

لا تقبل الإجابة بغير هذه المراحل

إذا كتب الطالب الترتيب بلا ذكر الفعل الذي أجره للحصول على هذا الترتيب ينال درجة الصِّفر

(١٠ درجات)

السؤال الثالث: استبدل الأرقام في الجمل الآتية كتابةً

زرع الفلاح (١٥) شجرة
زرع الفلاح خمس عشرة شجرة
نال الطالب المرتبة (٦)
نال الطالب المرتبة السادسة
تبرّع الرّجل بـ (٢٥) سجّادة
تبرّع الرّجل بخمسٍ وعشرين سجّادة
في البيت (٣) غرف.
في البيت ثلاثُ غرفٍ.
حضر الاجتماع (٤٠) رجلاً
حضر الاجتماع أربعون رجلاً
لكلّ عددٍ صحيحٍ مع ضبطه درجتان

(٩ درجات)

السؤال الرابع: عرّف ما يأتي: الاشتقاق الدّخيل الأعجمي

(لكلّ تعريفٍ صحيحٍ كاملٍ ٣ درجات)

الاشتقاق: هو أن تأخذ صيغة لغويّة من أصلٍ لغويٍّ مجردٍ وتبقى حروفهما الأصليّة مع تغييرٍ في اللفظ المشتقّ صوتاً وعنىً وتركيباً، وللاشتقاق أنواعٌ أربعة: الصّغير - الكبير - الأكبر - الكبّار.

الدّخيل: هو اللفظ الذي يدخل إلى لغةٍ أخرى دون أن يتغيّر وقد دخل إلى العربيّة كثيرٌ منه ولاسيما من اللغتين الفارسيّة والرّوميّة، ودخول الدّخيل إلى لغةٍ ما لا يقلل من شأنها إنّما هو دليلٌ ومؤشّرٌ على قيام العلاقات المتبادلة بين الأمم عن طريق الهجرة أو النّجارة أو الاتفاقات أو بحكم المجاورة والصّلات الأخرى. وممّا أخذته من الرّوميّة: الخارطة والقرطاس الجغرافية القسطاس التلغراف وغيرها... وممّا أخذته من الفارسيّة: الدّيباج، الإبريق، الدّيوان، الشّطرنج، الصولجان، وغيرها.

الأعجمي: هو الكلام الذي ليس فيه إبانة أو توضيح أو سلامة نطقٍ للعربيّة، والأعجميُّ ينطبق على العربيّة، وإذا ما دُكرَ الأعجميُّ العربيّة فإنّما يُقصد به اللفظ الفارسي الذي دخل العربيّة أمّا الألفاظ الأجنبيّة التي تدخل غيرها من اللغات كالفرنسيّة والانكليزية فتسمّى من الدّخيل والدّخيل والمعرّب والأعجمي روافد للعربيّة تنمو بهم اللغة وتزداد ثروتها ويجب القبول بها في اللغة ولكن بشروط منها المحافظة على اللغة سليمة نقيّة وعدم القبول بأيّ لفظٍ أجنبيٍّ إذا كان له مرادف في العربيّة.

(٢٠ درجة)

التعبير:

عمّت الاحتفالات والفرحة العارمة عدة مناطق في قطاع غزة مع دخول اتفاق وقف إطلاق النار حيز التنفيذ بعد ٤٧٠ يوماً من العدوان الإسرائيلي المتواصل، اكتب موضوعاً تصف فيه شعورك بهذا الحدث، وموقفك ممّا كان يحدث في غزة من قتلٍ وتدمير وإبادة، وما هي مقترحاتك ليعود الحق لأصحابه.
تقسم الدرجات كالآتي:

٣ درجات للمقدّمة

٣ درجات للحديث عن الفكرة الأولى (الحديث عن الشُّعور المرتبط بهذا الحدث)

٣ درجات للحديث عن الفكرة الثّانية (الموقف ممّا كان يحدث في غزّة قبل الاتفاق من قتلٍ وتدميرٍ وتهجير وهمجية و...)

٣ درجات للحديث عن الفكرة الثّالثة (مقترحات يمكن العمل بها لضمان عودة الحقّ إلى أصحابه)

٣ درجات للخاتمة

٥ درجات للأسلوب وسلامة التعبير وترايط الأفكار مع بعضها وسلاسة الانتقال من فكرة لأخرى

لا ينال الطّالب درجة الفكرة كاملة إلا في حال سلامة التّعبير وخلوّه من الأخطاء النّحوية والإملائية والبلاغية وفي حال وجود هذه الأخطاء تحسم أجزاء من العلامة

أستاذة المقرّر د. صفيّة جابر جنيدي